



TOLOSAKO  
UDALA

## GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

### Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-01

#### Eskatzailearen datuak / Datos del / la solicitante (\*)

|                                                     |                                          |                                                                                                                    |                       |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Izen-abizenak / Nombre y apellidos                  |                                          | NAN-AIZ / DNI-NIE                                                                                                  |                       |
| <input type="checkbox"/> Emakumea / Mujer           | <input type="checkbox"/> Gizona / Hombre | <input type="checkbox"/> Bestelako generoa / Bestelako identitateak (**)<br>Otros géneros / Otras identidades (**) |                       |
| Osasun txartelaren zk. / N° de la tarjeta sanitaria |                                          | Jaiotza-data / Fecha de nacimiento                                                                                 |                       |
| Helbidea / Dirección                                |                                          | PK / C.P.                                                                                                          | Udalerria / Municipio |
| Telefonoa / Teléfono                                |                                          | Helbide elektronikoa / E-mail                                                                                      |                       |

(\*) Beren burua ez gizontzat, ez emakumetzat duten pertsonak, hala nola transexualak, transgeneroak, intersexualak eta bestelako gorputz-errealitateak.   
 Aquellas personas que no se definen como mujeres ni como hombres, tales como transexuales, transgénero, intersexuales y otras realidades corporales.

#### Eskatzailearen ordezkaria (legezko ordezkaria) / Representante del/la solicitante (representante legal)

|                                    |                                                                                                             |                       |  |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--|
| Ordezkaritza-mota                  | <input type="checkbox"/> Ama edo aita / Madre o padre<br><input type="checkbox"/> Bestelakoa / De otro tipo |                       |  |
| Izen-abizenak / Nombre y apellidos | NAN-AIZ / DNI-NIE                                                                                           |                       |  |
| Helbidea / Dirección               | PK / C.P.                                                                                                   | Udalerria / Municipio |  |
| Telefonoa / Teléfono               | Helbide elektronikoa / E-mail                                                                               |                       |  |

#### Jakinarazpenak / Notificaciones

|                             |                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hizkuntza / Idioma:         | <input type="checkbox"/> Euskaraz<br><input type="checkbox"/> Ele bitan / Bilingüe                                                                                                                                        |
| Kanal-mota / Tipo de canal: | <input type="checkbox"/> Posta ziurtatua / Correo certificado<br><input type="checkbox"/> Jakinarazpen elektronikoa / Notificación electrónica (**)<br>- Helbide elektronikoa / E-mail (beharrezkoa da / necesario) (**): |

#### Auzolandegiaren ezaugarri orokorrak / Características generales del campo de trabajo

|                          |                                                                    |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Modalitatea / Modalidad: | Auzolandegi itxiak / Campos de trabajo cerrados                    |
| Datak / Fechas           | Uztailaren 1etik 7ra / Del 1 al 7 de julio.                        |
| Lekua / Lugar:           | Irulegi eta Murillo de Gallegon / En Irulegi y Murillo de Gállego. |

#### Eskatzailearen bankuko datuak / Datos bancarios de la persona solicitante

|                                         |      |                        |                    |         |                          |
|-----------------------------------------|------|------------------------|--------------------|---------|--------------------------|
| Finantza-erakundea / Entidad financiera | IBAN | FE Kodea / Código E.F. | Bulegoa / Sucursal | KZ / DC | Kontu-zk. / N° de cuenta |
|                                         | E S  |                        |                    |         |                          |

(\*\*\*) Eskatzaileak kontu korrantearen egiaztatzea aurkeztu beharko du bi kasu hauetan: datua kontsultatzearen aurka egiten badu, edo kontu korrantea entitate hauetakoa ez bada: Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.   
 La persona solicitante deberá presentar el justificante de la cuenta corriente en el caso de oposición a la consulta del dato o si la cuenta corriente no pertenece a las entidades Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.



TOLOSAKO  
UDALA

## GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

### Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-01

| Udalak kontsultatuko duen informazioa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Información a consultar por el Ayuntamiento.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Interesdunek eskubidea dute jada administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egindako dokumentuak ez aurkezteko (28 art. 39/2015 Legea).</p> <p>Hori horrela, Tolosako Udalak zuzenean kontsultatuko du bere datu-baseetan eta administrazio eskudunean, NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez, baldintzak betetzen direla egiaztatzeko behar den informazioa, eta, bereziki, honako datu hauek, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Eusko Jaurlaritzari kontsulta, kontu korrontearen titulartasunari buruz.</li> <li>- EAEko Udalei kontsulta, gaur egungo banakako erroldari buruz.</li> </ul> | <p>Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración (art. 28 Ley 39/2015).</p> <p>Asimismo, el Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en sus bases de datos y en la administración competente a través del nodo de interoperabilidad NISAE la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones, y en particular los siguientes datos, salvo que la persona interesada se opusiera a ello.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consulta de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco.</li> <li>- Consulta del padrón individual a fecha actual a los Ayuntamientos de la CAV.</li> </ul> |
| <p><input type="checkbox"/> Datuak kontsultatzearen aurka nago eta eskatutako agiriak aurkezten ditut. Aurka egonez gero, justifikatu arrazoiak ((EB) 2016/679 Erreg. 21. Art.):</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><input type="checkbox"/> Me opongo a que los datos sean consultados y presento los documentos solicitados. En caso de oposición, justifique las razones (art. 21 Regl. (UE) 2016/679.):</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| Aurkeztu beharreko agiriak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Documentación a presentar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Eskaerarako:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eskaera-orria.</li> <li>2. Ordezkaritza-agiria, hala badagokio.</li> <li>3. Legezko tutorearen erantzukizunpeko adierazpena (legezko tutorea ama edo aita ez den kasuetan soilik).</li> </ol> <p><b>Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Errolda-agiria.</li> <li>2. Kontu korrontearen titulartasunaren egiaztagiria.</li> </ol> | <p><b>Para la solicitud:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Impreso de solicitud.</li> <li>2. Documento de representación, en su caso.</li> <li>3. Declaración responsable del/la tutor/a legal (sólo en los casos en los que el/la tutor/a legal no sea la madre o el padre).</li> </ol> <p><b>En caso de oposición a la consulta de documentos:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Certificado de empadronamiento.</li> <li>2. Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta corriente.</li> </ol> |

| Baimenak                                                                                                                                                     | Consentimientos                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Nik, adin txikikoaren ordezkaria naizen aldetik, baimena ematen dut:</p>                                                                                  | <p>Doy mi consentimiento como representante de la persona menor de edad para:</p>                                                                                         |
| <p>1. Batetik besterako joan-etorriak furgoneta pribatuan egiteko.</p>                                                                                       | <p><input type="checkbox"/> 1. Realizar desplazamientos de un lugar a otro en furgoneta privada.</p>                                                                      |
| <p>2. Nire ardurapeko adin txikikoaren irudiak hartzeko, eta Udalak kudeatzen/erabiltzen dituen web orri, aldizkari, kartel eta abarretan argitaratzeko.</p> | <p><input type="checkbox"/> 2. Tomar imágenes del/la menor a mi cargo, y publicarlas en la página web, revistas, carteles, etc. que gestiona/utiliza el Ayuntamiento.</p> |
| <p>3. Uretako jardueretan parte hartzeko.</p>                                                                                                                | <p><input type="checkbox"/> 3. Participar en actividades acuáticas.</p>                                                                                                   |
| <p>4. Larrialdi edo gaixotasun kasuetan, adin txikikoa larrialdietara eramateko.</p>                                                                         | <p><input type="checkbox"/> 4. Trasladar al/la joven a urgencias en caso de urgencia o enfermedad.</p>                                                                    |
| <p>5. Irulegiko indusketa-lanak egiteko tresna ez-motordunak erabiltzeko (paletina, brotxak, puntzoiak, aitzurrak, palak, karretila, eskuilak...)</p>        | <p><input type="checkbox"/> 5. Utilizar aparatos no motorizados para la excavación de Irulegi (paletina, brochas, punzones, azadas, palas, carretilla, cepillos...)</p>   |



TOLOSA  
UDALA

## GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

### Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-01

| Kontuan hartzekoak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Aspectos a considerar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Betebeharra:</b> Parte-hartzaile guztien segurtasuna eta ongizatea bermatzeko, nahitaezkoa da gurasoek edo ordezkari legalek zerbitzuaren arduradunari parte-hartzailearen <b>alergia, intolerantzia edo gaixotasun garrantzitsuen</b> berri ematea.                                                                                                                                  | <b>Obligación:</b> Para garantizar la seguridad y el bienestar de todas las personas participantes, es obligatorio que los/las padres/madres o representantes legales informen al/la responsable del servicio de cualquier <b>alergia, intolerancia o enfermedad importante</b> de la persona participante.                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Arduraduna:</b> Tolosako Udaleko Gazteria Azpisaileko arduraduna – Nerea Cereceda (tel.: 943.654.466 luz.: 805 – posta elektronikoa: ncereceda@tolosa.eus).                                                                                                                                                                                                                           | <b>Responsable:</b> Responsable del Área de Juventud del Ayuntamiento de Tolosa – Nerea Cereceda (tel. 943.654.466 ext.: 805 – e-mail: ncereceda@tolosa.eus).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Konfidentzialtasuna:</b> Datu horiek guztiak kategoria berezikotzat hartuko dira, eta modu konfidentzialean tratatuko dira, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 artikulua eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 9.2 artikulua arabera. | <b>Confidencialidad:</b> Dichos datos tendrán la consideración de categoría especial, y serán tratados de manera confidencial de acuerdo al artículo 6.1. del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y al artículo 9.2. de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. |

| Legezko ordezkariaren erantzukizunpeko adierazpena                                                                                                                                | Declaración responsable del/la representante legal                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nik, aurretik emandako datuen titularra naizen aldetik, erantzukizunpeko adierazpen hau aurkeztzen dut:                                                                           | Yo, como titular de los datos anteriormente aportados, formulo la siguiente declaración responsable:                                                                                                         |
| 1. Lehen aipatutako adin txikikoaren legezko tutorea naizela, eta haren izenean jarduteko legezko gaitasuna eta aginpidea dut.                                                    | <input type="checkbox"/> 1. Ostento la representación legal del/la menor mencionado/a anteriormente, y tengo la capacidad y autoridad legal para actuar en su nombre.                                        |
| 2. Adin txikikoaren tutoretza aldatzen bada, dagokion erakundeari berehala jakinarazteko konpromisoa hartzen dut.                                                                 | <input type="checkbox"/> 2. Me comprometo a informar inmediatamente a la entidad correspondiente en caso de cualquier cambio en la situación de tutela legal del/la menor.                                   |
| 3. Adin txikikoaren datu pertsonalen konfidentzialtasuna babesteko betebeharraren eta datuak babesteko araudi aplikagarriaren arabera jarduteko betebeharraren berri eman didate. | <input type="checkbox"/> 3. He sido informado/a de la obligación de proteger la confidencialidad de los datos personales del/la menor, y de actuar conforme a la normativa de protección de datos aplicable. |
| 4. Beharrezkoa bada, adingabearen legezko tutorea naizela egiaztatzen duen legezko dokumentazioa aurkeztzen dut.                                                                  | <input type="checkbox"/> 4. En caso de ser necesario, presento la documentación legal pertinente que acredita mi condición de tutor/a legal del/la menor.                                                    |
| 5. Agiri, egiaztagiriri eta datu guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira.                                                                                         | <input type="checkbox"/> 5. Todos los documentos, justificantes y datos son verdaderos, exactos, completos y actualizados.                                                                                   |

**Oharra:** Eskatzailea adin txikikoa bada, eskaera interesdunaren izenean egin beharko da, eta eskaera-orria legezko ordezkariak sinatuko du. Aldi berean, ordezkariak ordezkari-tza-agiria aurkeztu beharko du, ez bada ordezkari adin txikikoaren aita edo ama (kasu horretan ez da ordezkari-tza-agiria aurkeztu beharko).  
**Nota:** En el caso de que la persona solicitante sea menor de edad, la solicitud deberá formularse en nombre de la persona interesada, y la hoja de solicitud será firmada por su representante legal. Al mismo tiempo, el/la representante deberá presentar el documento de representación, salvo que la persona representada sea el padre o la madre del/la menor (en cuyo caso no será necesario presentar el documento de representación).

**Eta horrela jasota gera dadin, adierazitakoa egia dela aitortzen dut eta agiri hau sinatzen dut.**  
Y para que así conste, declarando ser cierto lo manifestado, firmo el siguiente documento.

| Urtea<br>Año | Hilabetea<br>Mes | Eguna<br>Día | Kontu korrontearen<br>titularraren sinadura<br>(ordezkaria ez bada)<br>Firma del/la titular de la cuenta<br>corriente (si es diferente al<br>representante) | Eskatzailearen sinadura edo<br>ordezkariaren sinadura (adin<br>txikikoa bada)<br>Firma del/la solicitante o<br>representante (si es menor) |
|--------------|------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |                  |              |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                            |



TOLOSAKO  
UDALA

## GAZTE-AUZOLANDEGIAK: ESKAERA-ORRIA

### Campos de trabajo juveniles: Impreso de solicitud

GALA-ESK-01

#### Intereseko informazioa / Información de interés

##### Ordezkaritza ziurtatzea:

**Eskatzailea adin txikikoa bada, eskaera interesdunaren izenean (adin txikikoaren izenean) egin beharko da, eta eskaera-orria legeko ordezkariak sinatuko du.**

**Aldi berean, ordezkariak ordezkartza-agiria aurkeztu beharko du, ez bada ordezkaria adin txikikoaren aita edo ama bada (kasu horretan ez da ordezkartza-agiria aurkeztu beharko).**

**Amaitzeko, kontu korrontearen titularraren datuak eta ordezkariarenak ezberdinak badira, eskaera-orria biek sinatuko dute.**

##### Acreditación de la representación:

En el caso de que la persona solicitante sea menor de edad, la solicitud deberá formularse en nombre de la persona interesada (es decir, el/la menor de edad), y la hoja de solicitud será firmada por su representante legal.

Al mismo tiempo, el/la representante deberá presentar el documento de representación, salvo que la persona representada sea el padre o la madre del/la menor (en cuyo caso no será necesario presentar el documento de representación).

Para finalizar, si los datos del/la titular de la cuenta corriente difiere de los del/la representante, la hoja de solicitud será firmada por ambos/as.

#### Informazio gehiagorako / Para más información

**Kultura, Festak eta Gazteria** ☎ 943.654.466 (Tolosatik - desde Tolosa: 010) **Luzapenak** / Extensiones: 802 / 803 ✉ [gazteria@tolosa.eus](mailto:gazteria@tolosa.eus)

| Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa                                                                                                                                                                                                                             | Información sobre protección de datos                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tratamenduaren arduraduna:</b> Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Datuak Babesteko ordezkaria: <a href="mailto:dbdelegatua@tolosa.eus">dbdelegatua@tolosa.eus</a>                                                                                | <b>Responsable del tratamiento:</b> Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Delegado/a de protección de datos: <a href="mailto:dbdelegatua@tolosa.eus">dbdelegatua@tolosa.eus</a>                                                                                                                                              |
| <b>Helburua:</b> Gazteen arteko bizikidetzarako, jardueren, ikastaroen eta ekitaldien kudeaketarako eta sustapenerako eta ondorengo komunikazioetarako beharrezkoa den informazio pertsonala kudeatzea.                                                                     | <b>Finalidad:</b> Gestionar la información personal necesaria para la convivencia entre jóvenes, la gestión y promoción de actividades, cursos y eventos y posteriores comunicaciones.                                                                                                                                                            |
| <b>Zilegitasuna:</b> Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.1 eta 2. artikulua: legeko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik eginiko datuen tratamendua.   | <b>Legitimación:</b> Artículos 8.1 y 8.2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: tratamiento de datos por cumplimiento de obligaciones legalmente establecidas y por cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos. |
| <b>Komunikazioen hartzaileak:</b> Ez da datu komunikaziorik aurreikusten.                                                                                                                                                                                                   | <b>Comunicación de datos:</b> No se realizarán comunicaciones de datos.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Eskubideak:</b> Datuetara sarbidea izateko, datuak zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta mugatzeko eskubidea duzu, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera. | <b>Derechos:</b> Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional.                                                                  |
| <b>Informazio gehigarria:</b> Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta daiteke Udalaren webguneko atal honetan: <a href="https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa">https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa</a> .                                  | <b>Información adicional:</b> se puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el siguiente apartado de la página web del Ayuntamiento: <a href="https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa">https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa</a> .                                                                         |